SII 3.122: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XIII.—INSCRIPTIONS OF RAJAKESARIVARMAN SUNDARACHOLA PARANTAKA II. No. 122.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VEDAPURISVARA TEMPLE AT TIRUKKALITTATTAI. No. 299 of 1908

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0122

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0122.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This incomplete record, dated in the 14th year of **Rājakēsarivarman**, registers gifts of money in *īḻakkāśu* made by **Rājādichchi** and **Kuñjiramalli**, the wife and daughter respectively of **Śiṟiyavēḷāṉ**, for burning lamps in the temple at **Tirukkuḍittiṭṭai** which was included in **Amaninārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam. Śiṟiyavēḷāṉ** is identical with **Pirāntakaṉ Śiṟiyavēḷār**, the General of the Chōḷa king **Sundara-Chōḷa Parāntaka** II.[1] The king **Rājakēsarivarman** could not be identified. It is not impossible, however, that he is identical with **Sundara-Chōḷa Parāntaka** II.

Edition

〈1〉 |~ **svasti śrī** [||] ko Irācakecaripaṉmaṟkiyāṇṭu 10 4 Āvatu (va)ṭakarai

[1] See *Epigraphia Indica*, Vol. XII, pp. 121ff.

tevatāṉa**brahmade**yam Amaninārāyaṇaccatu**rvve**timaṅkalattu ti(ru)〈k〉kuṭit(tiṭ)ṭai perumāḷukku ciṟiyaveḷāṉ tevi{y} Irācāticci Oru nontāviḷakku canti〈2〉rāticcavaṟ Eriya vaiytta Īḻa〈k〉kācu 2 10 5 Irupa(t)tañcu [||] ciṟiyaveḷāṉ makaḷ kuñciramalli{y} Oru nontāviḷakku (ca)ntirāticcavaṟ Eriya vaiytta Īḻakkācu 2 10 5 [||] Āka (5) 10 kā〈3〉(cu)m kuṭuttu koṇṭa pūmi yamaṅkuṭi{y} Ūriṉ melpakkattu Ālikkoṉṟai ciritara**krama**vittar Eva

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 14th year of (*the reign of*) king **Rājakēsarivarman, Rājādichchi**, the wife of **Śiṟiyavēḷāṉ**, deposited (25) twenty-five *īḻakkāśu* for burning, as long as the moon and the sun (*endure*), one perpetual lamp, in (*the temple of*) the god (*perumāḷ*) of **Tirukkuḍittiṭṭai** in **Amaninārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam** which was a *dēvadāna* and a *brahmadēya* on the northern bank (*of the Kāvērī). (Also*) **Kuñjiramalli**, the daughter of **Śiṟiyavēḷāṉ**, deposited 25 *īḻakkāśu*, for burning, as long as the moon and the sun (*endure*), one perpetual lamp (*in the same temple*). For the total of 50 *kāśu* (*thus*) paid, was purchased the land (*situated*) on the western side of the village of **Amaṅguḍi**; and under the direction of **Ālikkoṉṟai Śrīdharakramavittar**[2] —

Commentary

〈3〉 *ciritara**krama**vittar Eva*. The inscription stops here abruptly.

Bibliography

Digital edition of SII 3.122 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 258–259, item 122.

[2] Evidently this person was the manager of the temple.